

# 義工服務的重要性

## The importance of volunteering

Arnold R. Grahl 報導

By Arnold R. Grahl

國際扶輪新聞 2009 年 1 月 23 日

Rotary International News -- 23 January 2009

3520 地區 2004-2005 年度文化大使獎學生簡秀芬 Chien Hsiu-Fen(Mimi)譯



參與者在 2009 年國際講習會眷屬服務節目當中工作著。扶輪形象 /Monika Lozinska-Lee 攝影

Participants work on a project during the Spouses Service Project at the 2009 International Assembly. *Rotary Images/Monika Lozinska-Lee*

兩位改善了印度及阿富汗兒童生活的扶輪社員，在 2009 年國際講習會中，對下屆總監眷屬們提出了強有力的提示——每個人都能夠透過他們與扶輪的聯繫來改變世界。

美國加州的 Santa Ynez Valley 扶輪社社員 Deepa Willingham，懇求她的聽眾不要忽略極端的貧窮問題仍然存在著，即使是小小的燭光聚在一起也能創造出一種大得多服務的火光。

她談到她參與提供印度加爾各答及世界上的其他區域貧民窟裡年輕女孩的教育、營養顧問、及基本的保健照顧的 PACE Universal (保證世界兒童的承諾)。(Willingham 也將是位 2009 年國際扶輪年會\_的演講者。)

一位曾協助創立阿富汗難民兒童學校的加州 La Jolla Golden Triangle 扶輪社社員 Fary Moini 說，提供金錢、食物及藥品還不夠。在世界其他部份的人們「需要我們——你跟我——親身出馬才行」。

這個激發人心的演講是在 1 月 23 日的加州聖地牙哥所舉辦的講習會的眷屬全體大會中演說，它是下屆地區總監夫人及先生們節目的一部份。

本週稍早，眷屬參與一個代表他們各國服飾與習俗文化交流活動。在眷屬服務節目中，他們在聖地牙哥為弱勢兒童組裝了幼稚園的就學工具箱。

眷屬服務節目都設計成可以複製的。而 5400 地區(美國奧

Two Rotarians who have improved the lives of children in India and Afghanistan provided spouses of incoming district governors at the 2009 International Assembly with a powerful reminder that individuals can make a difference in the world through their connections to Rotary.

Deepa Willingham, from the Rotary Club of Santa Ynez Valley, California, USA, implored her audience not to ignore the existence of extreme poverty, but to light small flames that can come together to create a much bigger bonfire of service.

She discussed her involvement with PACE Universal (Promise of Assurance to Children Everywhere), which provides education, nutritional counseling, and basic health care to young girls in the slums of Kolkata, India, and other areas around the world. (Willingham also will be a speaker at the [2009 RI Convention](#).)

Fary Moini, a member of the Rotary Club of La Jolla Golden Triangle, California, who has helped establish a school for refugee children in Afghanistan, said sending money, food, and medicine is not enough. People in other parts of the world "need us -- you and me -- to be physically present."

The motivational speeches were delivered 23 January at the assembly, held in San Diego, California, during a spouses plenary session, which was just part of the program for the wives and husbands of incoming district governors.

Earlier in the week, the spouses took part in a cultural exchange highlighting clothing and customs from their respective countries. During a spouses service project, they assembled kits for disadvantaged children entering kindergarten in San Diego.

Spouses service projects are designed to be replicated.

勒岡州，愛達華州)就在去年的講習會之後就曾舉辦過，他們位該地區的扶輪社設計了新生兒識字工具箱的樣本。

在她的演講中，Willingham 提醒聽眾貧困所伴隨的艱鉅奮鬥。「我們所要記住最重要的就是極度貧窮的人與我們同樣生為人類，但是他們心中沒有希望，」她說。「他們對於自己的命運無法發言，他們沒有能力決定未來。」

Moini 分享了當她看完了一個因阿富汗戰爭受侵襲的女性及兒童的計劃後，她的人生自此改變。當她遠行至巴基斯坦帕夏瓦的難民營，她提出了一個為難民營兒童設立學校的想法。而至今，該校從 1 至 12 年級共有 3500 位學生。

「我深深的感恩我是一位扶輪社員，這給了我成為位熱忱義工的機會。」她說。

Spouses in District 5400 (Idaho; Oregon, USA) did just that after last year's assembly, where they created sample newborn literacy kits for clubs in their district.

During her remarks, Willingham reminded her audience of the tremendous struggles associated with poverty. "The most important thing to remember about them, our fellow human beings who are living in extreme poverty, is that they live with no hope in their hearts," she said. "They have no voice in their destiny, and they have no ability to determine their future."

Moini shared how she discovered new meaning in her life after watching a program about women and children affected by the war in Afghanistan. After traveling to refugee camps near Peshawar, Pakistan, she came up with the idea for a school for refugee children. Today, the school has 3,500 students in grades 1 through 12.

"I am profoundly grateful to be a Rotarian, which gives me the chance to serve as a passionate volunteer," she said.



# Rotary Volunteers



Do you have a special humanitarian skill or experience that you would like to share with a community in need?

Is your community looking for someone to provide a specific humanitarian service?

If so, consider applying for a Volunteer Service Grant from The Rotary Foundation of Rotary International.

The Rotary Foundation  
of Rotary International  
One Rotary Center  
1560 Sherman Avenue  
Evanston, IL 60201-3698 USA



150-BN—(1206)

## Volunteer Service Grants

Supporting volunteers in  
planning and implementing  
international service projects



The Rotary Foundation  
of Rotary International

## What are Volunteer Service Grants?

The Rotary Foundation (TRF) offers Volunteer Service Grants (VSGs) to subsidize travel for international humanitarian service in Rotary countries for periods of 5 to 60 days. International humanitarian service is defined as providing a needed service or skill to a community that is either unavailable or difficult to provide with existing in-country Rotarian resources. This skill or service must be requested by the benefiting community.

Funding may be used for travel-related expenses to plan specific humanitarian projects for future implementation or to provide direct service to a specific project in a benefiting community.

## Who can apply?

VSGs are awarded to clubs or districts that are partnering together to work on the project. Each project must have a host partner (club in the project country) and international partner (club outside of the project country).

Individuals traveling on their own must be active Rotarians. Small teams (up to five people) may include qualified Rotarians and spouses of Rotarians. The team leader must be an active Rotarian. Travelers' eligibility for a grant award is based on 1) a defined community need, 2) a need that can be met by the experience and skills of the Rotarians/team, and 3) an understanding that the skills and experience are not available in the community.

Applications are available for download from the RI Web site at [www.rotary.org](http://www.rotary.org).

“The project made  
the patients very  
happy and really  
increased their  
quality  
of life.”

The project has increased  
appreciation of Rotary in  
our community.”

— Javier Tort Gonzales, Past President, Rotary Club of  
Tehuacán, Manantlaes, Mexico (District 4180),  
speaking about a project that supported the travel of  
U.S. Rotarian dentists to Mexico to provide dental care

